

Amalia Boto Ardouin

Experiencia Profesional

2009 -2014

Ministerio de Ciencia, Tecnología e Innovación Productiva.

Dirección Nacional de Relaciones Internacionales - Unidad Ministro

LA AGENTE SE ENCUENTRA EN COMISION DE SERVICIOS EN LA UNIDAD MINISTRO DEL MINISTERIO DE CIENCIA TECNOLOGIA E INNOVACION PRODUCTIVA DESDE EL 1 DE ABRIL DE 2008 SEGUN RESOLUCION CONICET N. 252 DE ABRIL DE 2008.

Tareas a cargo:

Traducción de textos de carácter público y publicaciones y documentos del área de la Dirección Nacional de Relaciones Internacionales, así como de otros sectores del Ministerio, en temas de cooperación científica-tecnológica internacional.

Interpretación en Reuniones, Congresos, Seminarios y Eventos de la Dirección y colaboración con otras áreas del Ministerio.

2008 -2009

Ministerio de Ciencia, Tecnología e Innovación Productiva.

Unidad Ministro

Desempeño de las siguientes tareas: Registro de Audiencias, Gestión de Documentación, y Traducciones.

2004 - 2007

Asistente de Directorio en el Instituto de Biología y Medicina Experimental CONICET (Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas)

Tareas desempeñadas: Secretaría académica e institucional, organización de jornadas y reuniones científicas, redacción y corrección de artículos científicos.

1995–2003 Comisión de Servicios en el Instituto de Biología y Medicina Experimental CONICET (Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas)

-Tareas desempeñadas: Traducciones legales y científicas, Corrección de textos, Edición de páginas web.

1986 a 1991 Actividad docente particular (idioma inglés) y de Traducción free-lance

-Pasantía en la Dirección Nacional de Asuntos Internacionales de la Secretaría de Ciencia y Tecnología.

-Tareas desempeñadas: Pasante de Traducción, Redacción científica e interpretación en el área de cooperación internacional.

-Traducciones por cuenta propia de Manuales de Computación, textos en el área de Fonoaudiología, Psicología, y Mecánica Automotriz

Matrícula Profesional

COLEGIO DE TRADUCTORES PUBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES: tomo XIV folio 419, No. Inscr. 5081

Títulos

- Traductora Pública en Idioma Inglés UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES (1994)
- Profesorado Danzaterapia –Expresión Conservatorio Grassi
- Profesorado de Filosofía y Ciencias Religiosas. (1997) Seminario Catequístico Arquidiocesano “María Auxiliadora”
- Bachiller en Letras opción idioma inglés. Escuela Normal Superior en Lenguas Vivas “J. F. Kennedy” (1985)

Carreras en curso

- Módulo de Formación de Traductor – Corrector de Textos. CTPCBA-2015

Cursos

- Capacitación para el Sistema Mejor Democracia – jefatura de Gabinete de Ministros (2008)
- Módulo de Escuela de Capacitación de UPCN (Capacitación en Convenio Colectivo de Trabajo, Ley de Empleo Público) (2007)
- Prevención de Enfermedades Profesionales La Caja ART (Julio 2006)
- Curso Virtual para Editores Científicos, agosto a diciembre de 2002 (Centro Argentino de Información Científica y Tecnológica, CAICYT)
- Bioseguridad, una disciplina para la protección de la Vida (Instituto de Biología y Medicina Experimental) (Agosto 2001)
- Formación de Instructores, La Caja ART (Octubre 2001)
- Base de datos de Recuperación Bibliográfica PUBAR.. (agosto 2001)
- Seminario de Actualización para el Gestor de la Información. (Centro Argentino de Información Científica y Tecnológica, CAICYT, octubre 2000)
- Informática y Biblioteca de la Salud (CEDIE, HOSPITAL P. DE ELIZALDE, setiembre 2000)
- Curso de Redacción de Materiales Científicos (Departamento de Graduados, Facultad de Farmacia y Bioquímica, UBA 1999)
- Informática y Gestión del Riesgo (LA CAJA, ART 1999)
- Seminario de Edición Científica (Centro Argentino de Información Científica y Tecnológica, CAICYT, agosto de 1999)
- Portugués . Tercer Nivel. Centro de Estudios Brasileños. Embajada

de la Republica Federativa de Brasil 1993.

- Curso de Informática. Secretaria de Extensión Universitaria Facultad de Derecho y Ciencias Sociales. Universidad de Buenos Aires. (1990)
- Seminario de Interpretación. Centro Internacional de Conferencias (1990).
- Seminario de Terminología Contable. Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires. (1989)
- Diplome d'Etudes Alliance Francaise de Buenos Aires (1986)
- First Certificate in English (1986) Instituto Santo Tomás Moro. Bs As

Computación

Excelente manejo operativo de Computadoras Personales con Windows Dominio de las herramientas de productividad Microsoft Office Procesador de Textos Word, Planilla de Cálculos Excel, Base de Datos Access y Organizador Outlook. Perfecto empleo de las técnicas de Importación y Exportación de Datos y elaboración de informes con Alta Calidad de Presentación. Notable práctica en el uso de Correo Electrónico

Idiomas

Español, Inglés y Francés, Traducción y Corrección de Textos Italiano y Portugués. Comprensión oral y escrita.

Trabajo Comunitario

Trabajo en Liderazgo Comunitario en la ONG Scouts desde 1986 hasta el presente.

Durante ese lapso, desempeñé de cargos directivos nacionales y trabajo de base de formación de líderes en comunidades carenciadas. Colaboré en la organización de encuentros de líderes nacionales e Internacionales. representé a la Asociación en diversos foros de juventud (Mesa de Concertación Juvenil 1995) y eventos juveniles nacionales e internacionales, entre los cuales se destacan el Encuentro Latinoamericano de Jóvenes (Bolivia, 1992), el Equipo Internacional de Dirigentes que organizó el Encuentro Internacional de Bases (Porto Alegre , Brasil, 1993), la Conferencia Interamericana de Escultismo Católico (C.I.C.E) Buenos Aires, 1994. Asimismo, en ese tiempo, colabore en el dictado de temas inherentes en los Cursos formativos de la Asociación y confección de material Educativo en el marco del Programa Ser Solidario C.A.B.A.